Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z pewnością, czai się ona jak na łup i pomnaża niewiernych wśród ludzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, czai się ona jak na łup i pomnaża niewiernych wśród ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ona też czyha jak zbój i pomnaża przewrotnych wśród ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ona też jako zbojca zasadzki czyni, a zuchwalców między ludźmi rozmnaża. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyha na drodze jako zbójca, a które ujźrzy nieopatrznie, zabije. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czatuje jakby rozbójnik, mnoży niewiernych wśród ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, czai się jak rabuś, wśród ludzi pomnaża niewiernych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czai się jak rozbójnik, pomnaża wiarołomnych wśród ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czai się ona jak zabójca i zwiększa liczbę wiarołomnych wśród ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak zaczaja się ona jak zbójca, powiększa liczbę przeniewierców wśród ludzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо цей швидко згине, і всякий беззаконник буде знищений. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ona czyha niby rozbójnik i mnoży wiarołomnych pośród ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, czyha jak rozbójnik; wśród ludzi zaś pomnaża postępujących zdradziecko. |